



**UMOWA NR CPE/WST PL-BY-UA/...../2013**  
zawarta w dniu .....2013 roku w Warszawie

pomiędzy:

**Skarbem Państwa - państwową jednostką budżetową Centrum Projektów Europejskich**, z siedzibą w Warszawie przy ul. Domaniewskiej 39a, 02- 672 Warszawa, posiadającym numer identyfikacji REGON 141681456 oraz NIP 7010158887,

reprezentowanym przez **Pana Marka Zawisłaka** - Dyrektora Centrum Projektów Europejskich na podstawie upoważnienia udzielonego w dniu 18 października 2012 r. przez Ministra Rozwoju Regionalnego, zwanym w dalszej części umowy **„Zamawiającym”**,

a firmą ..... z siedzibą w ..... przy ul. ...., .....  
posiadającą numer identyfikacji REGON ..... oraz NIP ....., wpisaną do Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS ...../wpisaną do ewidencji działalności gospodarczej prowadzonej przez ..... pod numerem .....,  
reprezentowanym przez Pana/Panią ..... – .....  
zwaną w dalszej części umowy **„Wykonawcą”**

**Lub<sup>1</sup>**

Panem/Panią ..... zamieszkałym/zamieszkałą w ..... przy ul. ...., legitymującym się/legitymującą się dowodem osobistym o numerze.....oraz numerze PESEL....., i posiadającym/posiadającą numer identyfikacji NIP .....  
zwanym/zwaną w dalszej części umowy **„Wykonawcą”**.

Zamawiający lub Wykonawca zwani są również dalej **„Stroną”** lub **„Stronami”** umowy.

**§ 1**

1. Strony oświadczają, że umowa została zawarta w wyniku udzielenia zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego nr CPE-II-261-80/13, zgodnie z art. 39 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013 r. poz. 907, z późn. zm.).
2. Przedmiot umowy jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Programu Współpracy Transgranicznej Polska- Białoruś - Ukraina 2007 – 2013.
3. Przedmiotem umowy jest dostarczenie wybranych usług w ramach organizacji konferencji programu dla uczestników z Polski, Białorusi i Ukrainy, która ma odbyć się we Lwowie w dniu 28 listopada 2013. Ostateczne potwierdzenie wielkości zamówienia oparte na ilości osób nastąpi z wyprzedzeniem

<sup>1</sup> Dotyczy osób fizycznych





przynajmniej 5 dni roboczych. Szczegółowy zakres usług określa załącznik nr 1 do umowy - opis przedmiotu zamówienia.

## § 2

1. W przypadku wykonywania oznakowania Wykonawca zobowiązuje się do przygotowania przedmiotu umowy, zgodnie z zasadami Systemu identyfikacji wizualnej Programu Współpracy Transgranicznej Polska – Białoruś – Ukraina 2007 – 2013 oraz zgodnie z zasadami odwzorowania flagi UE. Wszystkie niezbędne do wykonania materiałów wytyczne oraz pliki graficzne (formatu JPEG oraz EPS) Zamawiający prześle Wykonawcy w ciągu 2 dni roboczych od daty podpisania umowy.
2. Czas realizacji przez Wykonawcę i dostawy materiałów wymienionych w załączniku nr 1 do umowy w Części I pkt. 3: w ciągu 4 dni roboczych od dnia akceptacji przez Zamawiającego projektów, dostawa na koszt Wykonawcy do siedziby Zamawiającego, ul. Domaniewska 39a, Warszawa.
3. Strony wyznaczają następujące osoby uprawnione do kontaktów w imieniu każdej ze Stron w związku z realizacją niniejszej umowy:
  - a) po stronie Zamawiającego: w kwestiach merytorycznych, w tym do przekazania Wykonawcy plików, o których mowa w ust. 2 oraz akceptacji wzorów oznakowania: p. Andrzej Słodki, tel.: (22) 378 31 31, e-mail: andrzej.slodki@cpe.gov.pl;
  - b) po stronie Wykonawcy – \_\_\_\_\_.

## § 3

1. Z tytułu prawidłowego, zgodnego z opisem przedmiotu zamówienia wykonania umowy, Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie, którego łączna wartość nie przekroczy ..... zł brutto (słownie: ..... i ...../100 groszy).
2. Wykonawca mając możliwość uprzedniego ustalenia wszystkich warunków technicznych związanych z realizacją umowy, nie może żądać podwyższenia wynagrodzenia, nawet, jeżeli z przyczyn od siebie niezależnych nie mógł przewidzieć wszystkich czynności niezbędnych do prawidłowego wykonania niniejszej umowy.

## § 4

1. Wykonawca jest uprawniony do wystawiania rachunku/faktury VAT z tytułu prawidłowo wykonanej umowy po wykonaniu zamówienia.
2. Zapłata wynagrodzenia następować będzie na podstawie rachunków/faktur VAT, wystawionych przez Wykonawcę w terminie 21 dni od dnia doręczenia prawidłowo wystawionych rachunków/faktur VAT Zamawiającemu na adres:

Centrum Projektów Europejskich  
Wspólny Sekretariat Techniczny Programu Współpracy Transgranicznej





Polska – Białoruś – Ukraina 2007 – 2013  
ul. Domaniewska 39a, 02-672 Warszawa

**Dane do rachunku/faktury:**

*Centrum Projektów Europejskich  
ul. Domaniewska 39 a,  
02-672 Warszawa  
NIP: 7010 1588 87*

3. Warunkiem wystawienia rachunku/faktury VAT przez Wykonawcę jest akceptacja przez Zamawiającego protokołu odbioru wykonania zamówienia. Osobą odpowiedzialną za odebranie protokołu jest Pan Paweł Słowikowski, Kierownik Wspólnego Sekretariatu Technicznego Programu PL-BY-UA 2007-2013 lub osoba go zastępująca.

**§ 5**

Zamawiający zastrzega, że w trakcie realizacji zamówienia nie będzie ponosił kosztów za jakiegokolwiek usługi dodatkowe na rzecz uczestników Zadań (ponad zakres zamówienia określonego w SIWZ, np. dodatkowe usługi gastronomiczne i inne), które Wykonawca lub jego podwykonawcy będą świadczyć na rzecz uczestników, oraz nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone Wykonawcy lub jego podwykonawcom przez uczestników. Ewentualne koszty dodatkowe oraz odpowiedzialność za szkody ponoszą uczestnicy.

**§ 6**

Umowę zawarto na czas określony tj. od dnia podpisania umowy do dnia 30 listopada 2013.

**§ 7**

1. Jeśli dla prawidłowej realizacji czynności objętych umową, Wykonawca uzyska dostęp do danych osobowych w rozumieniu ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. (Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926 z późn. zm.) o ochronie danych osobowych, Wykonawca zobowiązuje się do wykonywania obowiązków, jakie ciążyą na Zamawiającym zgodnie z ustawą o ochronie danych osobowych, jako na administratorze danych osobowych.
2. Wykonawca zobowiązuje się do przestrzegania przepisów ustawy, o której mowa w ust. 1, w szczególności do zachowania w tajemnicy danych osobowych, do których uzyskał dostęp w związku z wykonywaniem niniejszej umowy, również po jej rozwiązaniu.
3. Zamawiający ma prawo do kontroli przestrzegania przez Wykonawcę ustawy, o której mowa w ust. 1, oraz postanowień niniejszej umowy.





### § 8

1. W razie niewykonania lub nienależytego wykonania przedmiotu umowy lub jego części Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 30% wynagrodzenia, o którym mowa w § 3 ust. 1.
2. W razie naliczenia przez Zamawiającego kar umownych, Zamawiający potrąci z wynagrodzenia kwotę stanowiącą równowartość tych kar i tak pomniejszone wynagrodzenie wypłaci Wykonawcy.
3. Odstąpienie od umowy nie powoduje utraty prawa dochodzenia przez Zamawiającego kary umownej o której mowa w ust. 1.
4. W przypadku, gdy wysokość szkody poniesionej przez Zamawiającego przewyższa wysokość zastrzeżonej kary umownej, Wykonawca jest zobowiązany do naprawienia szkody w pełnej wysokości.
5. Zamawiający może dochodzić na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego zastrzeżone na jego rzecz kary umowne.
6. W przypadku niemożności wykonania przez Wykonawcę przedmiotu umowy z przyczyn, za które Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności, Zamawiający jest uprawniony do całkowitego odstąpienia od umowy w trybie natychmiastowym.

### § 9

1. W zakresie nie uregulowanym umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu Cywilnego (Dz. U. z dn. 23 kwietnia 1964 nr 16 poz.93 z późn. zm.) oraz ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013 r. poz. 907, z późn. zm.).
2. Wszelkie spory mogące wyniknąć na tle realizacji niniejszej umowy, Strony poddają pod rozstrzygnięcie sądu właściwego dla siedziby Zamawiającego.
3. Umowę sporządzono w 3 jednobrzmiących egzemplarzach, w tym 2 egzemplarze dla Zamawiającego i 1 egzemplarz dla Wykonawcy.

### § 10

Integralną część umowy stanowią:

- Załącznik nr 1 – opis przedmiotu zamówienia,
- Załącznik nr 2 - oferta Wykonawcy
- Załącznik nr 3 – zaświadczenie o wpisie do Centralnej Ewidencji I Informacji o Działalności Gospodarczej z dnia ... / odpis aktualny z Krajowego Rejestru Sądowego z dnia ..... .

**Zamawiający**

**Wykonawca**

Strona 4





## ZAŁĄCZNIK NR 1 DO UMOWY

### OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

Przedmiotem zamówienia jest dostarczenie wybranych usług w ramach organizacji konferencji Programu. Potwierdzenie ostatecznej wielkości zamówienia (ilości osób) nastąpi z wyprzedzeniem przynajmniej 5 dni roboczych.

### CZĘŚĆ I: DOSTARCZENIE USŁUG DLA UCZESTNIKÓW Z POLSKI

#### 1. Zaplanowanie, dostarczenie i koordynacja usług transportu osób:

Warunki ogólne: organizacja przejazdu 3 grup uczestników z Polski wraz z ich bagażami (z województwa podlaskiego, mazowieckiego, lubelskiego i podkarpackiego) do Lwowa na Ukrainę. Przejazdy autokarami wysokopodłogowymi (przy grupie powyżej 30 osób) przystosowanymi do podróży dalekobieżnych; zastosowane pojazdy muszą być czyste, z aktualnymi dokumentami potwierdzającymi sprawność techniczną, rocznik pojazdów nie starszy niż 2009; wymagane wyposażenie: fotele lotnicze z pasami, klimatyzacja, WC (na trasie międzynarodowej). Dokładne godziny wyjazdów, miejsca podstawienia pojazdów i miejsca przystanków (uczestnicy będą dosiadać na trasie) do ustalenia na drodze kontaktów roboczych. Koszty ewentualnego parkowania pojazdu w drodze oraz na miejscu, koszty wyżywienia i noclegu kierowców oraz pilota i koszty ewentualnych mandatów drogowych pokrywa Wykonawca. Każdy autokar na trasie międzynarodowej musi być obsługiwany przez 2 kierowców (jazda bez przerw na zmianę) oraz pilota wycieczki (osoba z uprawnieniami pilota). Kierowcy i pilot muszą posiadać paszporty ważne przynajmniej do 10 marca 2014 roku.

#### Trasy przejazdu i grupy w dniu 27 i 29 listopada 2013:

1. Przewóz maksymalnie 24 osób na trasie Suwałki – Białystok – Biała Podlaska – Włodawa – Chełm – Zamość (z możliwością przedłużenia trasy do Tomaszowa Lubelskiego) oraz powrót w dniu 29 listopada (Grupa 1).
2. Przewóz maksymalnie 30 osób na trasie Warszawa – Lublin – Zamość (przejazd na odcinku Warszawa – Lublin i z powrotem jest ZAMÓWIENIEM OPCJONALNYM z możliwością wykorzystania pojazdu typu mini-bus o pojemności do 12 osób) oraz powrót w dniu 29 listopada (Grupa 2).
3. Przewóz maksymalnie 54 osób na trasie Zamość – Lwów (alternatywnie Tomaszów Lubelski – Lwów) oraz powrót w dniu 29 listopada (Grupy 1 i 2 razem).
4. Przewóz maksymalnie 32 osób na trasie Krosno - Rzeszów – Lwów oraz powrót w dniu 29 listopada (Grupa 3).

#### Trasy przejazdu i grupy w dniu 28 listopada 2013:

- Przewóz maksymalnie 54 osób na trasie Lwów – dowolna miejscowość na Ukrainie w promieniu 50 km od Lwowa i powrót (ZAMÓWIENIE OPCJONALNE).





## 2. Dostarczenie usług gastronomicznych:

- Kolacja serwowana w trakcie podróży przy trasie do Lwowa w dniu 27 listopada na wysokości Zamościa lub Tomaszowa Lubelskiego dla Grup 1 i 2 (maksymalnie 54 osoby). Obsługa wszystkich osób jednocześnie w sali bankietowej o dużej pojemności (czas na przerwę maksymalnie 50 minut). Obiekt gastronomiczny musi dysponować parkingiem dla postoju autokaru oraz systemem minimum 4 kabin toaletowych z podziałem na toalety żeńskie i męskie. Godziny posiłków muszą zostać zsynchronizowane z godzinami przyjazdu uczestników (patrz usługi transportowe).
- Menu na osobę (kolacja): zupa, danie główne, surówka, napój, deser, w tym każda osoba może dokonać swobodnego wyboru spośród: 2 rodzaje zupy, 2 rodzaje dania głównego na ciepło (w tym danie mięsne i rybne np.: wołowina, wieprzowina, drób, ryba: pstrąg, dorsz, łosoś, miruna, lub podobne do uzgodnienia z Zamawiającym oraz jeden rodzaj dania wegetariańskiego); dodatki: ziemniaki (w całości lub „półksiężycy”), surówka lub sałatka warzywna (2 rodzaje do wyboru, w ilości minimum 150 g/osobę), , 2 rodzaje deseru do wyboru minimum 150 g/osobę (ciasto domowe, lody, deser czekoladowy lub podobne), napój (minimum 0,5 l na osobę) : sok 100%, napój gazowany oraz herbata i kawa bez ograniczeń (także kawa parzona lub z mlekiem).

## 3. Projektowanie, produkcja i dostawa materiałów promocyjnych

- Skład i druk 48 nalepek z jednakowym projektem (kolorowy wydruk wysokiej rozdzielczości minimum 720 dpi na ploterach najnowszej generacji), format A3, na folii w kolorze białym, nalepka odporna na trudne warunki atmosferyczne. Znaki graficzne do projektu dostarcza Zamawiający.
- Skład i druk 98 plakatów formatu B1, 7 różnych projektów, po 14 każdego rodzaju (projekt na bazie materiałów przekazanych przez Zamawiającego). Kolorowy wydruk wysokiej rozdzielczości minimum 720 dpi na ploterach najnowszej generacji). Wykonawca dostarcza także 7 tub plastikowych (po 1 na każdy projekt), umożliwiające Zamawiającemu wysyłkę plakatów bez ryzyka ich pogięcia i uszkodzenia.
- Produkcja dwóch ścianek reklamowych, łukowe (jedna z nich w kształcie serpentyny), szerokość minimum 550 cm , wysokość minimum 230 cm. Stelaż wykonany z rur aluminiowych łączonych ze sobą na zatrzaski, na stelaż montowana jest tkanina z grafiką w jednej części (grafika nie jest łączona). Ścianka wielokrotnego użytku. Montaż bez użycia narzędzi. Grafika na tkaninie poliestrowej, utrwalenie grafiki metodą sublimacji, możliwość wielokrotnego prania i prasowania tkaniny. Zamówienie obejmuje także wykonanie projektu grafiki (na bazie materiałów dostarczonych przez Zamawiającego) i wydruk wysokiej rozdzielczości. W zestawie torba lub kufer transportowy okres gwarancji ścianek minimum 8 lat. Dodatkowo zamówienie obejmuje druk dwóch dodatkowych grafik (bez dostarczenia konstrukcji).



- Produkcja 4 jednakowych trybunek promocyjno-informacyjnych, wymiary (+/- 2 cm): szerokość 120 cm, wysokość: 95 cm, głębokość: 50 cm, blat: 120 cm x 50 cm. Materiał: konstrukcja z profili aluminiowych ze wzmocnieniami poprzecznymi, blat i półka z płyty meblowej w kolorze grafitowym lub ciemnoszarym, wytrzymała grafika z tworzywa sztucznego. Trybunki mobilne (zamontowane kółka), składane (pakowane do torby transportowej w zestawie). Zamówienie obejmuje także wykonanie projektu dwustronnej grafiki (na bazie materiałów dostarczonych przez Zamawiającego) i jej wydruk pigmentowy wysokiej rozdzielczości (minimum 1440 dpi) oraz laminowanie materiałem ochronnym.
- Dostawa i oznakowanie mobilnego ekranu ramowego formatu 4:3 do wielkoformatowej, przedniej projekcji w pomieszczeniach i plenerze. Składana, stabilna rama z profili aluminiowych w kolorze stalowym. Ekran składany, gwarantujący płaską powierzchnię. Wymiary ekranu: 4264 x 3248 mm (+/- 4 mm), czarne ramki boczne. Szybki i łatwy montaż bez użycia narzędzi, regulacja wysokości. Powierzchnia projekcyjna mocowana do ramy na metalowe zatrzaski. Walizka na kółkach do transportu i przenoszenie ekranu. Grawer 2 znaków graficznych na walizce.
- Kolorowy, cyfrowy wydruk (w skali CMYK), 300 kartek do identyfikatorów, format 102 mm x 65 mm, na sztywnym papierze białym, gramatura minimum 160 g, zamówienie obejmuje także skład graficzny identyfikatorów na podstawie znaków przekazanych przez Zamawiającego.
- Druk kart okolicznościowych 200 sztuk - karta świąteczna razem z kopertami (z okazji Bożego Narodzenia) z najnowszej kolekcji 2013, wykonana z najwyższej jakości perłowego papieru w kolorze białym, gramatura karnetu minimum 250 g. Przód okładki ozdobiony motywami świątecznymi, tłoczonymi. Wkładka do nadruku biała, matowa. Zamówienie obejmuje także tłoczenie oraz srebrzenie/złocenie 2 znaków graficznych Zamawiającego (logotyp Programu i flaga UE) oraz nadruk indywidualnych życzeń w skali CMYK (tekst i znaki graficzne przekazuje Zamawiający). Wykonawca musi przedstawić Zamawiającemu katalog przynajmniej 20 różnych wzorów kart świątecznych do wyboru, Zamawiający wybierze jeden wzór. ZAMÓWIENIE OPCJONALNE

#### 4. Animacja komputerowa i cyfrowy montaż wideo:

- Wykonanie do dnia 25 listopada włącznie 3-minutowej animacji komputerowej 2d promującej współpracę transgraniczną. Sceny oraz infografiki wygenerowane komputerowo. Przykładowe odwzorowania, obrazy pokazujące procesy integracyjne w regionach przygranicznych (symulacja): ruch graniczny, przejścia graniczne, wymiana doświadczenia, transfer wiedzy, warunki prowadzenia działalności gospodarczej, budowa infrastruktury (drogi, wodociągi, oczyszczalnie ścieków), ochrona środowiska, przeciwdziałanie kłuskom żywiolowym, integracja kulturalna i naukowa, wymiana młodzieży, rozwój turystyki. Wykonawca może zgłaszać swoje propozycje zmian w animacji zgodnie z możliwościami technicznymi procesu produkcji. W ramach pracy montażysty także dodawanie napisów, dodanie trzech różnych ścieżek



dźwiękowych (wybranych przez Zamawiającego spośród wymaganych 6 propozycji od Wykonawcy), dodawanie plansz/zdjęć.

- Montaż filmu nr 1 na bazie materiałów filmowych Zamawiającego (w tym wysokiej rozdzielczości HD), docelowa długość filmu maksymalnie 15 minut. Dodatkowo: montaż skróconej, 4-minutowej wersji do wykorzystania w kanałach internetowych oraz dodatkowo produkcja trzech, 2-minutowych animacji komputerowych zintegrowanych z filmem głównym. W ramach pracy montażysty także dodawanie napisów, dodanie trzech różnych ścieżek dźwiękowych (wybranych przez Zamawiającego spośród wymaganych 6 propozycji od Wykonawcy), dodawanie plansz. Okres montażu głównego w dniach 2-3 grudnia 2013 w siedzibie Zamawiającego (dostarczenia sprzętu do montażu i dojazd grafika na koszt Wykonawcy). Zamawiający może zgłaszać poprawki do roboczej wersji filmu (zmiana kolejności scen, dodanie nowych scen) – czas wprowadzania poprawek maksymalnie 6 godzin roboczych od zgłoszenia.
- Montaż filmu nr 2 na bazie materiałów filmowych Zamawiającego (w tym wysokiej rozdzielczości HD), docelowa długość filmu maksymalnie 15 minut. W ramach pracy montażysty także dodawanie napisów, dodanie trzech różnych ścieżek dźwiękowych (wybranych przez Zamawiającego spośród wymaganych 6 propozycji od Wykonawcy), dodawanie plansz. Czas montażu maksymalnie 4 dni od dnia przekazania wszystkich materiałów przez Zamawiającego. **ZAMÓWIENIE OPCJONALNE**
- Dodatkowo Wykonawca musi przekazać 4 kopie każdego filmu na płytach oraz musi przekazać Zamawiającemu wszelkie prawa majątkowe i autorskie do korzystania ze wszystkich filmów na wszelkich możliwych polach eksploatacji.

##### **5. Usługa transportu drogowego (ZAMÓWIENIE OPCJONALNE)**

- Organizacja dostawy materiałów promocyjnych zapakowanych w kartony do Lwowa, objętość materiałów do 8 m<sup>3</sup>, waga do 900 kg.
- Zamówienie obejmuje załadunek kartonów na samochód w Warszawie i rozładunek we Lwowie
- Ewentualne koszty noclegu kierowcy pokrywa Wykonawca.
- Dodatkowa opcja – transport materiałów tylko do Przemyśla i przeładunek na inny samochód

##### **6. Organizacja odprawy celnej wywozowej (ZAMÓWIENIE OPCJONALNE)**

- Organizacja odprawy celnej wywozowej produktów, o których mowa w pkt. 5, w tym pokrycie kosztów obsługi celnej (ilość kodów maksymalnie 16).
- Wymienione produkty nie będą podlegać opłatom celnym – są przewożone przez granicę bezpłatnie w ramach realizacji projektu finansowanego przez Unię Europejską, niemniej jednak Wykonawca przy pomocy Zamawiającego powinien zorganizować całą dokumentację potrzebną przy standardowej odprawie celnej jak i zabezpieczyć wszystkie formalności podczas przekraczania granicy.







## CZĘŚĆ II: DOSTARCZENIE USŁUG DLA UCZESTNIKÓW Z BIAŁORUSI

### 1. Usługi hotelarskie:

- Wynajem wraz ze śniadaniem maksymalnie 15 pokoi 2-osobowych na jedną dobę 26/27 listopada (dla maksymalnie 30 osób) oraz maksymalnie 6 pokoi 1-osobowych w obrębie jednego lub dwóch hoteli o standardzie co najmniej 3 gwiazdek w Brześciu na Białorusi.
- Wynajem wraz ze śniadaniem maksymalnie 15 pokoi 2-osobowych na jedną dobę 29/30 listopada oraz maksymalnie 6 pokoi 1-osobowych w obrębie jednego lub dwóch hoteli o standardzie co najmniej 3 gwiazdek w Brześciu na Białorusi.

### 2. Usługi gastronomiczne:

- Kolacja serwowana w dniu 26 listopada oraz w dniu 29 listopada w Brześciu dla maksymalnie 36 osób w hotelach, o których mowa w pkt. 1
- Obiad dla wszystkich uczestników z Białorusi (maksymalnie 54 osoby) na trasie Brześć – Lwów, dowolne miejsce przy trasie.

Menu na osobę (kolacja i obiad): zupa, danie główne, surówka, napój, deser, w tym każda osoba może dokonać swobodnego wyboru spośród: 2 rodzaje zupy, 3 rodzaje dania głównego na ciepło (w tym danie mięsne i rybne np.: wołowina, wieprzowina, drób, ryba: pstrąg, dorsz, łosoś, miruna, lub podobne do uzgodnienia z Zamawiającym oraz jeden rodzaj dania wegetariańskiego); dodatki: ziemniaki (w całości lub „półksiężycy”), surówka lub sałatka warzywna (2 rodzaje do wyboru) w ilości minimum 150 g/osobę), 2 rodzaje deseru do wyboru minimum 150 g/osobę (ciasto domowe, deser czekoladowy lub podobne), napój (minimum 0,5 l na osobę) : sok 100%, napój gazowany oraz herbata i kawa bez ograniczeń

### 3. Zaplanowanie, dostarczenie i koordynacja usług transportowych

Organizacja przejazdu uczestników wraz z ich bagażami wg planu: przejazd grup na lokalnych trasach krajowych do miejsca spotkania w Brześciu, dalej podróż wszystkich uczestników do Lwowa jednym autokarem oraz powrót i ponowne rozwiezienie grup. Dokładne godziny wyjazdów i miejsca podstawienia pojazdów do ustalenia na drodze kontaktów roboczych.

- Przewóz w dniu 26 listopada 2013 mini-busem maksymalnie 14 osób na trasie Grodno – Brześć oraz powrót w dniu 30 listopada
- Przewóz w dniu 26 listopada 2013 mini-busem maksymalnie 14 osób na trasie Mińsk – Brześć oraz powrót w dniu 30 listopada
- Przewóz w dniu 27 listopada 2013 autokarem maksymalnie 54 osoby na trasie Brześć – Lwów oraz powrót w dniu 29 listopada; wyposażenie autokaru: fotele z pasami, klimatyzacja), Wykonawca musi sprawdzić stan pojazdu i jego dokumentację, aby zagwarantować zgodność z ukraińskimi przepisami ruchu drogowego; Wykonawca musi zapewnić 2 kierowców na czas



jazdy autokaru w obie strony (kierowanie na zmianę, minimalizacja przerw). Kierowcy muszą posiadać ważne paszporty. Koszty wyżywienia i noclegów kierowców pokrywa Wykonawca.

### **CZĘŚĆ III: DOSTARCZENIE USŁUG DLA UCZESTNIKÓW Z UKRAINY I USŁUG DODATKOWYCH NA TERENIE UKRAINY**

#### **1. Wynajem sal konferencyjnych, sprzętu wystawienniczego i nagłośnienia**

- Wynajem systemu sal konferencyjnych i powierzchni wystawienniczej na terenie Lwowa w jednym budynku w centrum miasta (budynek z XIX wieku lub starszy). W budynku: jedna duża sala na 160 osób w układzie kinowym wraz z miejscami do siedzenia, powierzchnia wystawiennicza minimum 100 m<sup>2</sup> dla lokalizacji wystawy projektów transgranicznych oraz 2 mniejsze sale na 40 osób każda do przeprowadzenia dyskusji panelowych. Zamówienie obejmuje dostawę 20 stołów (każdy minimum 4-osobowy) wraz z przykryciem (sukno dopasowane kolorystycznie do wnętrza) oraz minimum 160 krzeseł. Zamówienie obejmuje także wynajem i montaż projektora multimedialnego na jeden dzień (jasność minimum 2500 ANSI lumenów),
- Wynajem, transport oraz montaż i demontaż konstrukcji wystawienniczych, powierzchnia biała, z modułów o konstrukcji aluminiowej, montaż 6 stref wystawienniczych, każda o szerokości minimum 4 metrów, głębokości 2 metry. Każda strefa musi mieć swoje lady na dystrybucję materiałów informacyjnych. Dodatkowo wynajem minimum 90 krzeseł oraz minimum 7 zestawów stolikowych (dla minimum 6 osób). Dodatkowo montaż podświetleń każdego z 6 stref wystawienniczych oraz instalacja dostępu do gniazd elektrycznych (3 gniazda w każdej strefie).
- Wykonanie 3 banerów reklamowych, wielkoformatowych (wielkość minimum 12 m<sup>2</sup> każdy), kolorowy wydruk na tkaninie z tworzywa sztucznego. Zamówienie obejmuje także instalację banerów w budynku, o którym mowa wyżej, w miejscach uzgodnionych z Zamawiającym.
- Wynajem i instalacja w największej sali jak wyżej w dniu 28 listopada ekranu do prezentacji multimedialnych, wielkości minimum 400 cm (szerokość) x 300 cm (wysokość). ZAMÓWIENIE OPCJONALNE
- Dostawa i montaż nagłośnienia, w dniu 28 listopada, w tym 3 mikrofony bezprzewodowe, nagłośnienie dla 3 mikrofonów oraz dla prezentacji multimedialnych uruchamianych z komputera przenośnego (komputer dostarcza Wykonawca) oraz dla odtwarzacza podkładu muzycznego. Zamówienie obejmuje także wynajem technika obsługującego sprzęt do nagłośnienia. ZAMÓWIENIE OPCJONALNE
- Wynajem maksymalnie 7 ekranów plazmowych/ LED/LCD o wielkości minimum 32" łącznie z podłączeniem odtwarzaczy DVD (lub komputera przenośnego), do każdego ekranu na jeden dzień (28 XI). ZAMÓWIENIE OPCJONALNE



## 2. Usługi hotelarskie i gastronomiczne:

- Wynajem na dwie doby 27-29 listopada wraz ze śniadaniem maksymalnie 80 pokoi 2-osobowych (dla maksymalnie 160 osób) oraz maksymalnie 20 pokoi 1-osobowych w obrębie 1, 2 lub 3 różnych hoteli o standardzie co najmniej 3 gwiazdek we Lwowie w odległości maksymalnie 2 km od miejsca organizacji konferencji, o którym mowa w pkt. 1.
- Kolacja serwowana w dniu 27 listopada dla maksymalnie 140 osób w hotelach, o których mowa wyżej.
- Obiad serwowany w dniu 28 listopada dla maksymalnie 180 osób na terenie budynku, o którym mowa w pkt. 1. Świadczenie usług przez zewnętrzną firmę cateringową wraz z dostawą minimum 50 stolików bankietowych (4-osobowych) oraz zastawy stołowej
- Kolacja serwowana w dniu 28 listopada dla maksymalnie 180 osób w wybranym hotelu, o których mowa wyżej.

Menu na osobę (kolacja i obiad): zupa warzywna (np. barszcz ukraiński), danie główne, surówka, napój, deser, w tym każda osoba może dokonać swobodnego wyboru spośród: 2 rodzaje dania głównego na ciepło (w tym danie mięsne i rybne dla każdej osoby: wołowina lub wieprzowina oraz ryba: łosoś lub podobna (jeden dzwonek na osobę), dodatkowo jeden rodzaj dania wegetariańskiego dla 50 osób (wybór pierogów bez mięsa, po 6 pierogów na osobę); dodatki: surówka lub sałatka warzywna (2 rodzaje do wyboru, w ilości minimum 150 g/osobę), ziemniaki w ilości minimum 250 g/osobę (w całości, lub „półksiężycy”), 2 rodzaje deseru do wyboru minimum 150 g/osobę (ciasto domowe, lody, deser czekoladowy lub podobne), napój (minimum 0,5 l na osobę) : sok 100%, napój gazowany oraz herbata i kawa bez ograniczeń (także kawa parzona lub z mlekiem).

## 3. Zaplanowanie, dostarczenie i koordynacja usług transportowych

Zastosowane pojazdy muszą być czyste, z aktualnymi dokumentami potwierdzającymi sprawność techniczną, rocznik pojazdów nie starszy niż 2007. Ewentualne koszty wyżywienia i noclegów kierowców pokrywa Wykonawca.

### Trasy przejazdu i grupy wyjazd 27 listopada oraz powrót w dniu 29 listopada 2013:

- Przewóz autokarem maksymalnie 32 osób na trasie Łuck – Równe - Lwów
- Przewóz mini-busem maksymalnie 14 osób na trasie Użgorod - Lwów
- Przewóz mini-busem maksymalnie 14 osób wraz z ich bagażami na trasie Iwano-Frankowsk - Lwów (z alternatywą wyjazdu w dniu 28 listopada rano)
- Przewóz mini-busem maksymalnie 10 osób wraz z ich bagażami na trasie Lwów lotnisko - Lwów Centrum (z alternatywą powrotu w dniu 28 listopada).
- Przewóz materiałów do 9 m<sup>3</sup> – maksymalnie 3 kursy po Lwowie do 8 km każdy w dniach 27 i/lub 28 i/lub 29 listopada (potwierdzenie nastąpi w drodze kontaktów roboczych).





#### 4. Obsługa foto i wideo

- Obsługa fotograficzna konferencji przez 1 fotografa (osoba, które zajmują się fotografią profesjonalnie) w dniu 28 listopada (w godzinach 9:00-16:00 we Lwowie), w tym: wykonanie zdjęć reportażowych, dostarczenie 10 wybranych przez Zamawiającego zdjęć reportażowych w postaci cyfrowej w dniu 28 listopada do godziny 13:00; dostarczenie Zamawiającemu wszystkich pozostałych zdjęć w postaci cyfrowej w dniu 29 listopada do godziny 12:00 we Lwowie. Wykonawca przekazuje także Zamawiającemu wszelkie prawa majątkowe i autorskie do korzystania ze wszystkich zdjęć na wszelkich możliwych polach eksploatacji.
- Obsługa wideo spotkania: praca kamerzysty w dniu 28 listopada (w godzinach 9:00-16:00 we Lwowie), zapis oryginału w postaci cyfrowej wysokiej rozdzielczości (HD). Dostarczenie zapisu oryginalnego oraz dodatkowo 1 filmu (do 4 minut) do wykorzystania w Internecie na bazie wybranych przez Zamawiającego sekwencji w dniu 29 listopada do godziny 12:00 we Lwowie. Wykonawca przekazuje także Zamawiającemu wszelkie prawa majątkowe i autorskie do korzystania ze wszystkich nagrań na wszelkich możliwych polach eksploatacji.

